

SERVICE CIVIL INTERNATIONAL

FINAL REPORT ON SERVICE
RAPORT FINAL DU CHANTIER
SCHLUSSBERICHT DES DIENSTES

-
1. Service at (Full address) :
 Chantier à (Adresse complète) : Hühnerfeld-Saar, Post Sulzbach
 Dienst in (vollständige Adresse) :
2. Organising branch :
 Branche du SCI : Gruppe Saar
 Organisierender SCI-Zweig :
3. Nature of service :
 genre du chantier : 'Pickel und Schaufel' und Sozialarbeit.
 Art des Dienstes :
4. Dates - Dates - Datum : From/de/von : 11.Juli 1949 till/au/bis : 17.September 1949
5. Leader(s) - Responsable(s) - Leiter :
 Wilfried Kernberger, Saar (drei Wochen),
 Hans-Heiri Zürrer, Schweiz
6. Volunteers - Volontaires - Freiwillige :
 Total : 54
 Men/hommes/Männer : 30
 Women/femmes/Frauen : 24
 Average per week / Moyenne par semaine / Durchschnitt pro Woche : 15
7. Countries represented and numbers :
 Pays représentés et nombres :
 Vertretene Länder und Anzahl :
- | | | | | | |
|------------|----|----------|---|------------|---|
| Saarland | 23 | Holland | 4 | Dänemark | 1 |
| Schweiz | 6 | England | 4 | Belgien | 1 |
| USA | 6 | Norwegen | 2 | Österreich | 1 |
| Frankreich | 4 | Schweden | 1 | Ungarn | 1 |
8. Total cost of service :
 Coût total du chantier : 133.325,- ffrs.
 Kosten des Dienstes :
- Cost per day/vol :
 Coût par se joue/vols : 130,- ffrs.
 Auslagen pro Tag/Freiw. :
9. Costs borne by / Frais payés par / Kosten bezahlt durch :
 Kettelerverein Hühnerfeld
10. Work carried out (statistical details) :
 Travail effectué (Statistics) :
 Ausgeführte Arbeit (Genaue Angaben) :
- Mithilfe beim Ausheben und Betonieren der Fundamente, beim Mauern und Anfertigen des Ringankers zwischen Keller- und Erdgeschoß, beim Ausheben eines Wasserabzugkanals, bei der Fabrikation von Bausteinen, bei der Zubereitung des Bauholzes und beim Transport von Baustoffen. Sozialarbeit der Schwestern in den Siedlerfamilien.
11. Success of service :
 Succès du chantier :
 Erfolg des Dienstes :
- Insgesamt 4.500 Arbeitsstunden auf der Baustelle und 90 Arbeitstage Sozialhilfe.

12. Recreation, talks, contacts with population, etc. :
Recréation, discussions, contacts avec la population, etc. : ,
Freizeit, Diskussionen, Kontakt mit der Bevölkerung usw. :
Während der Freizeit Ausflüge in die nähere und weitere Umgebung Besichtigung eines Bergwerkes und eines Hüttenwerkes. Diskussionen mit verschiedenen Jugendorganisationen. Durch die enge Zusammenarbeit mit den Siedlern wurde ein herzliches Verhältnis mit der gesamten Dorfbevölkerung geschaffen.
13. Authorities involved, and how : Besuche von der Regierung des Saarlandes
Autorités coopérants, et comment : (Kultusminister Dr. Strauss),
Kreisverwaltung
Interessierte Behörde und Art ihrer Mitarbeit : Saarbrücken (Landrat Michely) und Stadtverwaltung Sulzbach. Kleinere Spenden.
14. Other organisations involved, and how :
Autres organisations coopérantes, et Comment : — — —
Mitarbeitende Organisation, Art ihrer Mitarbeit :
15. Equipment from :
Equipement de : Kettelerverein Hühnerfeld
Werkzeug usw. von :
16. Remarks on food :
Commentaires sur la nourriture : immer gut und ausreichend.
Bemerkungen zum Essen :
17. Health, accidents : Keine Unfälle.
Santé, accidents : Einige Freiwillige mußten 1 - 2 Tage das Bett hüten wegen
Gesundheit, Unfälle : Darmbeschwerden oder Überanstrengung.
18. Special recommendation (state any problem which could have been avoided) :
Recommandations spéciales (mentionné problèmes qui auraient pu être évités) :
Besondere Vorschläge (Probleme, die hätten vermieden werden sollen) :
— — —
19. Short report on service in general :
Rapport sur le chantier en général :
Kurzer Bericht über den Dienst allgemein :
Siehe beigefügten Schlußbericht



Edmund Schmidt

20. Dates : 19. Oktober 1949

Signature / Unterschrift :